

Všeobecné obchodné podmienky prenájmu motorových vozidiel spoločnosti
General terms and conditions of the motor vehicle

TOMOMO, s.r.o.,

So sídlom/seat: Matúškovská cesta 879/6, 924 01 Galanta, IČO: 51 176 785, platné od/valid from 01.01.2023

Článok I. / Article I

Všeobecné ustanovenia/ General provisions

1. Účelom týchto Všeobecných obchodných podmienok prenájmu motorových vozidiel (ďalej len ako „VOP“) je vymedziť rozsah vzájomných práv a povinností oboch zmluvných strán Zmluvy o prenájme motorových vozidiel (ďalej ten „Zmluva“) pri poskytovaní služby prenájmu osobných a úžitkových vozidiel.
1. The purpose of these General Terms and Conditions for the Rental of Motor Vehicles (hereinafter referred to as the "GTC") is to define the scope of mutual rights and obligations of both parties to the Contract for the Rental of Motor Vehicles (hereinafter the "Contract").
2. Podmienky sú vydané s cieľom upresnenia práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy a sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy, resp. s cieľom upresnenia práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, ktoré nie sú výslovne upravené príslušnou Zmluvou.
2. The Terms and Conditions are issued in order to specify the rights and obligations arising from the Contract and are an integral part of the Contract, respectively. to specify the rights and obligations under the Agreement that are not expressly governed by the Agreement.
3. Ustanovenia týchto VOP sa použijú v prípade, že Zmluva neobsahuje odlišnú/špecifickú úpravu.
3. The provisions of these GTC shall apply if the Contract does not contain a different / specific arrangement.
4. Tieto VOP spolu s preberacím protokolom, ktorý je označený Číslom príslušnej Zmluvy, tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o prenájme motorových vozidiel.
4. These GTC together with the acceptance protocol, which is marked with the number of the relevant Contract, form an integral part of the Contract for the lease of motor vehicles
5. Predmetom prenájmu sa na účely týchto VOP rozumie motorové vozidlo/dopravný prostriedok podľa Zmluvy, vrátane jeho vybavenia, príslušenstva, súčasť, nadstavby, kľúčov, súvisiacich dokladov a dokumentov; atď. (ďalej len ako „predmet nájmu“ alebo „motorové vozidlo“ alebo „vozidlo“).
5. For the purposes of these GTC, the subject of the lease is the motor vehicle / means of transport vehicle under the Contract, including its equipment, accessories, components, superstructure, keys, related documents and documents; etc. (hereinafter referred to as "the Subject of Lease" or "Motor Vehicle" or "Vehicle").
6. Minimálna doba prenájmu je 72 hodín. Zmluva o prenájme motorových vozidiel sa uzatvára na dobu určitú.
6. The minimum rental period is 24 hours. The lease of motor vehicles is concluded for a definite period.
7. Nájomca je povinný počas celej doby trvania zmluvného vzťahu s prenajímateľom oznamovať prenajímateľovi akúkoľvek zmenu týkajúcu sa údajov uvedených v Zmluve, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr do troch (3) pracovných dní odo dňa, kedy zmena nastala.
7. The Lessee shall be obliged to notify the Lessor of any change in the data stated in the Contract without undue delay, within three (3) working days from the day the change occurred.
8. Prenajímateľ je oprávnený poveriť plnením všetkých alebo niektorých povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, z týchto VOP, alebo prípadne ďalších príloh Zmluvy či jej dodatkov, iného poskytovateľa služieb, ktorého si sám zvolí.
8. The Lessor shall be entitled to entrust the performance of all or some of the obligations arising from the Contract, these GTC, or, as the case may be, other annexes to the Contract or its amendments, to another service provider of its choice.

Článok II/ Article II

Objednávka, odovzdanie a prevzatie vozidla/ Order, handover and takeover of the vehicle

1. V prípade záujmu o prenájom vozidla si nájomca vyberie z ponuky prenajímateľa typ vozidla s uvedenými technickými parametrami a výbavou. Nájomca vyplní objednávkový formulár uvedený pri vybranom type vozidla a zadá svoje požiadavky týkajúce sa prenájmu vozidla, príslušenstva, miesta, kde bude vozidlo - prevažne používané, požadovaného termínu a dohodnutého miesta dodania, dĺžky trvania nájmu, predpokladaného objemu najazdených kilometrov a uvedie meno osoby, ktorá bude oprávnená k užívaniu predmetu prenájmu. Pri potvrdení objednávky je nájomca informovaný o cene za prenájom vozidla a o poplatkoch z prenájmu vyplývajúcich. Na znak súhlasu s objednávkou nájomca objednávkou potvrdí. Pokiaľ prenajímateľ alebo Žiadny z dodávateľov oslovených prenajímateľom nie je schopný dodať vozidlo podľa špecifikácií uvedených v objednávkovom formulári, zmluvné strany sa dohodnú na zmene obsahu objednávky, alebo na zrušení objednávky.
1. In case of interest in renting a motor vehicle, the lessee shall choose from the lessor's offer the type of car with the specified technical parameters and equipment. The lessee fills in the order form given for the selected vehicle type and enters its requirements

regarding the rental of the vehicle, accessories, location where the vehicle will be used - the required date and agreed place of delivery, rental duration, estimated mileage, and person who shall be entitled to use the leased object. When confirming the order, the lessee is informed about the price for renting the car and the rental fees resulting from it. The lessee confirms the order as a sign of consent to the order. If the lessor or none of the suppliers contacted by the lessor is able to deliver the vehicle according to the specifications given in the order form, the parties will agree to change the content of the order or to cancel the order.

2. Po akceptovaní predbežnej objednávky vozidla zašle prenajímateľ nájomcovi informáciu o prijatí objednávky. Potvrdením objednávky zo strany prenajímateľa sa podmienky v nej uvedené stávajú pre obe strany záväznými. Pokiaľ by nájomca z akéhokoľvek dôvodu zrušil svoju záväznú objednávku, má prenajímateľ voči nájomcovi právo na náhradu všetkých nákladov z toho vyplývajúcich, vrátane nároku na náhradu prípadných škôd. Za zrušenie objednávky zo strany Nájomcu môže prenajímateľ vyfakturovať nájomcovi zmluvnú pokutu za zrušenie záväznej objednávky podľa príslušného sadzovníka pokút a penálov.

2. Upon acceptance of the pre-order of the vehicle, the Lessor shall send the Lessee information on the acceptance of the order. By confirming the order by the lessor, the terms stated therein become binding for both parties. Should the Lessee cancel his binding order for any reason, the Lessor shall be entitled to reimburse the Lessee for all costs arising therefrom, including the claim for damages. The Lessor may invoice the Lessee for the cancellation of an order by the Lessee for a contractual penalty for the cancellation of a binding order according to the applicable pricelist of fines and penalties.

3. Zoznam poverených osôb, ktoré sú oprávnené konať za nájomcu v súlade s týmito VOP, je súčasťou záväznej objednávky. Akékoľvek zmeny v zozname poverených osôb je nájomca povinný bezodkladne písomne oznámiť prenajímateľovi, pričom do doručenia tohto oznámenia je konanie prenajímateľovi známych poverených osôb pre nájomcu záväzné.

3. The list of authorized persons authorized to act on behalf of the lessee in accordance with these GTC is part of the binding order. The Lessee shall notify the Lessor of any changes in the list of authorized persons without delay, and the Lessee shall be bound by the Lessee's notice of conduct to the Lessor by the date of delivery of this notice.

4. Prenajímateľ odovzdá nájomcovi predmet prenájmu po uzatvorení Zmluvy v mieste určenom prenajímateľom, resp. nájomcom. Zmluva musí byť podpísaná obomi stranami najneskôr v deň prevzatia vozidla k prenájmu dohodnutého Objednávkou. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, sú povinné oznámiť druhej zmluvnej strane miesto a čas odovzdania vozidla alebo akúkoľvek jeho dodatočnú zmenu najneskôr 24 hodín vopred a to na e-mailovú adresu uvedenú v objednávke, alebo Zmluve. Pre účely fakturácie nájomného je považovaný za deň vzniku prenájmu deň, kedy nájomca vozidlo prevezme, alebo deň kedy uplynie lehota, v ktorej je nájomca povinný vozidlo prevziať. Ak si nájomca neprevezme vozidlo v stanovený termín, vyfakturuje prenajímateľ nájomcovi zmluvnú pokutu podľa príslušného sadzovníka pokút a penálov.

4. The Lessor shall hand over the subject of lease to the Lessee after the conclusion of the Contract at the place designated by the Lessor, resp. lessee. The contract must be signed by both parties at the latest on the day of acceptance of the vehicle for lease agreed by the Order. Unless the contracting parties agree otherwise, they are obliged to notify the other contracting party of the place and time of handover of the vehicle or any subsequent change thereof no later than 24 hours in advance to the e-mail address stated in the order or Contract. For the purposes of rent invoicing, the date of the charter is the date on which the lessee accepts the vehicle or the day on which the lessee is obliged to take over the vehicle. If the Lessee fails to take over the vehicle within the set deadline, the Lessor shall invoice the Lessee for the contractual penalty according to the applicable list of fines and penalties.

5. Zmluvné strany vykonajú pri odovzdávaní predmetu prenájmu nájomcovi kontrolu a ohliadku vozidla z hľadiska jeho spôsobilosti na prevádzku a na dohodnuté užívanie, z hľadiska technického stavu, kvality a súladu so špecifikáciou požadovanou nájomcom. Po vykonaní kontroly a ohliadky predmetu nájmu vyhotoví prenajímateľ preberací protokol označeného tiež ako „začiatok prenájmu motorového vozidla“, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy a ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán, pričom uvedú prípadné technické nedostatky, resp. vady predmetu prenájmu. Nájomca je povinný informovať prenajímateľa o výskyte prípadných väd vozidla, ktoré neboli zaznamenané v preberacom protokole a to najneskôr do 1 hodiny po prevzatí vozidla, po uplynutí tejto doby sa vozidlo považuje za odovzdané vstave ako bolo zaznamenané v preberacom protokole. Nájomca zodpovedá prenajímateľovi prípadnú škodu, ktorá by vznikla z chybného alebo oneskoreného uplatnenia väd z dodávky vozidla. Nájomca zároveň kontroluje, či obdržal spolu s vozidlom i príslušenstvo vozidla predpísané výrobcom a zákonmi SR (napr. lekárničku a pod.) a patričnú dokumentáciu (t.j. najmä technický preukaz, doklad o poistení, návod k obsluhu Nájomca, resp. akákoľvek osoba oprávnená nájomcom je povinná nepochybne preukázať prenajímateľovi, svoje oprávnenie prevziať predmet prenájmu od prenajímateľa a zároveň podpísať preberací protokol. Zmluvné strany sa dohodli, že pri vrátení predmetu prenájmu prenajímateľovi po uplynutí celkovej doby prenájmu, resp. po ukončení zmluvného vzťahu prenajímateľa a nájomcu (t.j. riadne alebo mimoriadne ukončenie prenájmu vozidla) bude vyhotovený ukončovací protokol, označený tiež ako „koniec prenájmu motorového vozidla“. Podpisom ukončovacieho protokolu obomi zmluvnými stranami je prenájom motorového vozidla považovaný za ukončený.

5. The Contracting Parties shall, when handing over the leased object to the Lessee, inspect the vehicle for its fitness for operation and for agreed use, in terms of its technical condition, quality and compliance with the specification requested by the Lessee. Upon completion of the inspection and review of the subject matter of the lease, the lessor shall draw up an acceptance protocol, also known as the 'commencement of the lease' of the motor vehicle, which shall form an integral part of the contract and signed by the authorized representatives of both parties. obliged to inform the Lessor of the occurrence of any defects of the vehicle that were not recorded in the Acceptance Report, and no later than 1 hour after the acceptance of the vehicle, after this period the vehicle is considered to be handed over as recorded in the Acceptance protocol. At the same time, the lessee checks whether he received with

the vehicle also the vehicle accessories prescribed by the manufacturer and the laws of the Slovak Republic (eg first aid kit, etc.) and the appropriate documentation (ie especially tec). The Lessee or any person authorized by the Lessee shall undoubtedly prove to the Lessor his authorization to take over the subject of lease from the Lessor and at the same time sign the acceptance protocol. The contracting parties agree that upon returning the subject of lease to the Lessor after the total lease period has expired, or after the termination of the contractual relationship between the Lessor and the Lessee (ie regular or extraordinary termination of the car rental) . By signing the handover protocol by both contracting parties, the rental of the motor vehicle is deemed terminated.

6. Predmet prenájmu sa považuje za odovzdaný prenajímateľom a prevzatý nájomcom v Okamihu podpisu preberacieho protokolu oboma zmluvnými stranami, ktorý ďalej dokladuje:
 - prevzatie kľúčov od vozidla a dokumentácie k vozidlu,
 - prevzatie povinnej výbavy, ktorá je súčasťou každého vozidla,
 - prevzatie doplnkového príslušenstva k vozidlu, ak si ho nájomca zadal do objednávky a bolo prenajímateľom potvrdené,
 - kontrolu vozidla, jeho stavu a výbavy obomi stranami, prípadné predvedenie vozidla, ak o to nájomca požiada.
6. *The subject matter of the lease shall be deemed to have been handed over by the lessor and taken over by the lessee at the time of signature of the acceptance protocol by both parties, further substantiating:*
 - Acquisition of vehicle keys and vehicle documentation
 - Acceptance of the mandatory equipment included in each vehicle
 - Acceptance of additional vehicle accessories, if ordered by the lessee and confirmed by the lessor
 - inspection of the vehicle, its condition and equipment by both parties, possible demonstration of the vehicle if the lessee so requests.
7. Nájomca preberá predmet prenájmu na vlastnú zodpovednosť. Prevzatím predmetu prenájmu nájomca s konečnou platnosťou potvrdzuje vhodnosť predmetu prenájmu na požadovanú prevádzku a účel Zmluvy. Nájomca bez akýchkoľvek výhrad a pripomienok berie na vedomie, že prenajímateľ nie je výrobcom resp. predajcom predmetu nájmu, a najmä z tohto dôvodu prenajímateľ nezodpovedá za žiadne vady na predmete prenájmu a nezodpovedá za žiadnu škodu, ktorá vznikne nájomcovi, resp. ktorá by mohla vzniknúť nájomcovi v súvislosti s výskytom vady na predmete nájmu-; pritom v nadväznosti na uvedené skutočnosti sa na zmluvný vzťah medzi prenajímateľom a nájomcom nebudú aplikovať ustanovenia § 345 Obchodného zákonníka, § 631 ods. 2 Obchodného zákonníka, § 632 ods. 3, druhá veta Obchodného zákonníka a § 632 ods. 4 Obchodného zákonníka.
7. *The lessee takes over the subject of the lease at his own responsibility. By accepting the subject of the lease, the Lessee shall definitively confirm the suitability of the subject of the lease for the required operation and purpose of the Contract. The Lessee acknowledges, without any reservations or comments, that the Lessor is not the manufacturer or the seller of the subject of the lease and therefore the lessor shall not be liable for any defects in the subject of the lease and shall not be liable for any damage incurred by the lessee, respectively, which could arise to the lessee in connection with the occurrence of a defect in the subject-lease; in connection with the above facts, the provisions of Section 345 of the Commercial Code, Section 631 para. 2 of the Commercial Code, § 632 par. 3, second sentence of the Commercial Code and § 632 par. 4 of the Commercial Code.*
8. Nájomca berie na vedomie, že vozidlo môže byť vybavené monitorovacím zariadením. Ak je vozidlo monitorovacím zariadením vybavené, je o tejto skutočnosti nájomca informovaný. Prenajímateľ môže poskytnúť údaje z monitorovacieho zariadenia len a výhradne nájomcovi, ak o to nájomca požiada. Poskytnutie údajov je spolplatnené podľa platného cenníka. Prenajímateľ sa zaväzuje a prehlasuje, že údaje z monitorovacieho zariadenia slúžia len pre jeho potrebu a neposkytne ich tretej osobe, s výnimkou dohľadania vozidla pre odobratie vozidla z dôvodu hrubého porušenia Zmluvy a týchto VOP. Ďalej prenajímateľ môže poskytnúť údaje len v prípade, ak vzniklo podozrenie, že vozidlom bola, alebo je páchaná trestná činnosť.
8. *The Lessee acknowledges that the vehicle may be equipped with a monitoring device. If the vehicle is equipped with monitoring equipment, the lessee shall be informed accordingly. The lessor may only provide data from the monitoring facility to the lessee, if the lessee so requests. The provision of data is charged according to the valid price list. The Lessor undertakes and declares that the data from the monitoring equipment serves only for its needs and will not disclose it to a third party, except for the surveillance of the vehicle for removal of the vehicle due to a gross breach of the Contract and these GTC. Furthermore, the lessor may only provide data if there is a suspicion that the vehicle has been or is being committed with crime.*
9. Nájomcom k vedeniu vozidla oprávnené osoby sú povinné sa oboznámiť s vozidlom a obsahom súboru dokumentácie pre vodiča. Za splnenie tejto povinnosti zodpovedá nájomca.
9. *Lessees authorized persons to drive the vehicle shall be entitled to familiarize themselves with the vehicle and the contents of the driver's file. The lessee is responsible for meeting this obligation.*

Článok III./ Article III.

Povinnosti prenajímateľa/ Obligations of the lessor

1. Prenajímateľ sa zaväzuje
 - odovzdať nájomcovi vozidlo na dočasné užívanie v dobrom technickom stave, vybavené príslušenstvom a dokladmi tak, ako to vyžadujú platné právne predpisy SR;
 - poistiť vozidlo zákonnou poisťkou za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a havarijnou poisťkou pre prípad havárie, odcudzenia a živeľnej udalosti;
 - vykonať likvidáciu všetkých nehôd a škôd (poistných udalostí);
 - vykonávať u prenajatého vozidla potrebné opravy a servisné prehliadky;

- v prípade, že prehliadka alebo oprava vozidla podľa predchádzajúceho bodu nebude vykonaná do 48 hodín od odovzdania vozidla na opravu, alebo servisnú prehliadku, zabezpečiť nájomcovi náhradné vozidlo. Uvedené sa nevzťahuje na potrebu opravy škody na vozidle spôsobenej nájomcom, resp. osobami, ktorým nájomca umožnil použitie vozidla alebo na škodu spôsobenú neznámym páchatelom;
- čas dodania náhradného vozidla do 48 hodín neplatí, ak je dané vozidlo odstavené mimo SR - v takom prípade sa náhradné vozidlo poskytne na základe času dohodnutého oboma zmluvnými stranami;
- poskytnutie náhradného vozidla je bezplatné, nájomcovi však plynie prenájom vozidla a zmluvný vzťah naďalej trvá tak, ako je to uvedené v preberacom protokole a v Zmluve.
- poskytnutie náhradného vozidla je spolplatené ak porucha či škoda vzniknutá na vozidle bola zapríčinená vinou zo strany nájomcu.

1. The lessor undertakes

- hand over the vehicle to the lessee for temporary use in good technical condition, equipped with accessories and documents as required by the valid legal regulations of the Slovak Republic;
- to insure the vehicle with a statutory insurance policy for damage caused by the operation of a motor vehicle and an accident insurance policy in case of accident, theft and natural disaster;
- liquidate all accidents and claims (claims);
- carry out necessary repairs and service inspections of the rented vehicle;
- in case the vehicle inspection or repair according to the previous point is not carried out within 48 hours from the handover of the vehicle for repair or service inspection, provide the lessee with a replacement vehicle. This does not apply to the need to repair the damage to the vehicle caused by the lessee, respectively. persons authorized by the lessee to use the vehicle or for damage caused by an unknown offender;
- the delivery time of the replacement vehicle does not apply within 48 hours if the vehicle is parked outside the SR - in which case the replacement vehicle will be provided based on the time agreed by both contracting parties;
- the provision of a replacement vehicle is free of charge, but the lessee is entitled to rent the vehicle and the contractual relationship continues as stated in the acceptance protocol and in the Contract.
- Provision of a replacement vehicle is charged if the breakdown or damage caused to the vehicle was caused by the lessee's fault.

Článok IV. / Article IV.

Povinnosti nájomcu/ Obligations of the lessee

1. Nájomca je povinný najmä:

- starať sa o to, aby na vozidle nevznikla škoda, dodržiavať inštrukcie výrobcu vozidla o prevádzke vozidla a inštrukcie o hustení pneumatík;
- kontrolovať pred jazdou stav motorového oleja, chladiacej zmesi, brzdovej kvapaliny, tlak v pneumatikách a iné časti vozidla, ktoré by mohli následne ohroziť bezpečnosť cestnej premávky alebo poškodiť vozidlo (škody vzniknuté zanedbaním týchto povinností, hradí nájomca v plnej výške);
- zdržať sa vykonávania akýchkoľvek zmien na vozidle bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa,
- používať vozidlo výhradne pre svoju potrebu, nájomcovi NIE JE POVOLENÉ prenechanie vozidla do ďalšieho prenájmu, prenechanie vozidla tretej osobe, predaj vozidla tretej osobe, založenie vozidla tretej osobe, použitie vozidla na účasť na pretekoch, súťažiach a podobne, používanie vozidla na tlačenie alebo ťahanie iných vozidiel, prívesov alebo iných predmetov ako aj jeho používanie v rozpore s podmienkami uvedenými v návode na používanie vozidla a s pokynmi prenajímateľa. Nájomca - právnická osoba; resp. podnikateľ môžu určiť okruh vlastných zamestnancov oprávnených používať vozidlo, nesmie ho však prenechať inej právnickej osobe, resp. podnikateľovi. Okruh zamestnancov oprávnených užívať vozidlo, prípadne inej osoby určenej nájomcom musí byť vymedzený v záväznej objednávke, resp. uvedený v preberacom protokole a odsúhlasený prenajímateľom;
- na žiadosť prenajímateľa pristaviť vozidlo kedykoľvek počas trvania Zmluvy za účelom kontroly;
- k zabezpečeniu predpísanej údržby vozidla (výmena oleja, záručný a pozáručný servis podľa pokynov výrobcu) na svoje náklady pristaviť vozidlo k prenajímateľovi podľa pokynov prenajímateľa. V prípade nedostavenia sa k pravidelnej servisnej prehliadke, v prípade prekročenia počtu najazdených kilometrov, po ktorých sa má vozidlo dostaviť na pravidelnú servisnú prehliadku o viac ako 1000 kilometrov uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 1000 EUR a taktiež uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 500 EUR za každých ďalších i začatých 500,
- písomne ohlásiť prenajímateľovi bezodkladne (najneskôr však do 24 hod. od zistenia škody) každú haváriu, príp. inú škodu na vozidle spôsobenú jeho prevádzkou. Ak vznikla škoda na prenajatom vozidle v dôsledku dopravnej nehody, nájomca je povinný v každom prípade doložiť riadne vyplnenú správu o nehode a doklad hlásenia škodovej udalosti príslušnému oddeleniu Policajného zboru SR. V prípade neskorého nahlásenia nehody nesie nájomca zodpovednosť za prípadné škody, napr. regresný nárok poisťovne uplatnený voči prenajímateľovi;
- v prípade, že bude vozidlom páchaná trestná činnosť a vozidlo bude zadržané políciou, nahradiť prenajímateľovi ušlý zisk za obdobie, počas zadržania vozidla;
- v prípade nutnosti vykonania opravy na ceste kdekoľvek v tuzemsku alebo v zahraničí okamžite vyžiadať súhlas prenajímateľa s vykonaním opravy (telefonicky);
- zabezpečiť vozidlo proti odcudzeniu;
- oznámiť v priebehu trvania Zmluvy zmenu sídla spoločnosti, miesta podnikania, príp. zmenu bydliska, resp. iné zmeny, ktoré by mohli ovplyvniť riadne plnenie si záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy;
- v prípade ukončenia prenájmu vrátiť vozidlo včas, vyčistené a bez poškodenia, riadne doplniť palivo do stavu v akom ho prevzal (podľa preberacieho protokolu);

- dodržiavať zákaz fajčenia vo vozidle;
- nájomca nie je oprávnený použiť vozidlo na cestu do krajín mimo EÚ alebo ho tam inak dopraviť, pokiaľ na to prenajímateľ neudelí svoj výslovný písomný súhlas.

1. The lessee shall in particular:

- *ensure that the vehicle does not suffer damage, follow the vehicle manufacturer's operating instructions and the tire inflation instructions;*
- *check the condition of the engine oil, coolant, brake fluid, tire pressure and other parts of the vehicle before driving, which could subsequently endanger road safety or damage the vehicle (damages caused by neglect of these obligations are paid by the lessee in full);*
- *refrain from making any changes to the vehicle without the prior written consent of the lessor;*
- *to use the vehicle solely for its own use, the Lessee is NOT ALLOWED to leave the vehicle for further lease, leave the vehicle to a third party, sell the vehicle to a third party, set up the vehicle to a third party, use the vehicle to take part in races, competitions and the like other vehicles, trailers or other objects, as well as its use in contravention of the conditions specified in the vehicle's instruction manual and the lessor's instructions. Lessee - legal entity; respectively. the lessee may designate a circle of own employees authorized to use the vehicle; however, he / she must not leave it to another legal entity, resp. entrepreneur. The range of employees authorized to use the vehicle or another person designated by the lessee must be defined in the binding order, resp. specified in the acceptance protocol and approved by the lessor;*
- *at the request of the Lessor to place the vehicle at any time for the duration of the Contract for inspection;*
- *to ensure the prescribed maintenance of the vehicle (oil change, warranty and post-warranty service according to the manufacturer's instructions) at its own expense to bring the vehicle to the lessor according to the lessor's instructions. In the event of failure to attend a regular service check, in the event of exceeding the mileage after which the vehicle is due for a regular service check by more than 1000 kilometers, pay a contractual penalty of EUR 100 and also a contractual penalty of EUR 100 for each additional even started 500km,*
- *notify the lessor in writing immediately (but no later than within 24 hours from the discovery of any damage) of any accident, event. other damage to the vehicle caused by its operation. In the event of damage to the rented vehicle as a result of a traffic accident, the lessee is obliged in any case to submit a duly completed accident report and a report of the damage event to the relevant department of the Police Force of the Slovak Republic. In case of late reporting of the accident, the lessee is liable for any damages, eg. the regression claim of the insurance company against the lessor;*
- *if the vehicle is committed in criminal behavior and the vehicle is detained by the police, to compensate the lessor for the lost profit for the period during the detention of the vehicle;*
- *if it is necessary to carry out repairs on the road anywhere in the Slovak Republic or abroad, immediately ask the lessor for the repair (by telephone);*
- *secure the vehicle against theft;*
- *to announce the change of the registered office of the company, place of business, event. change of residence, resp. other changes that could affect the proper performance of obligations under this Agreement;*
- *in case of termination of the lease return the vehicle in a timely, clean and without damage, properly refuel it to the state in which it was received (according to the acceptance protocol);*
- *comply with the ban on smoking in the vehicle;*
- *the lessee is not entitled to use the vehicle for travel to countries outside the EU or otherwise transport it there, unless the lessor has given his explicit written consent.*

Článok V./ Article V

Záloha, cena prenájmu a prevádzkové služby/ Deposit, rental price and operating services

1. Zálohu - depozit resp. zábezpeku za vozidlo určuje prenajímateľ a to individuálne, podľa typu vozidla, o čom bude nájomca pred začiatkom prenájmu vozidla informovaný. Daný depozit bude zaznamenaný v preberacom protokole a bude naň vystavený riadny doklad. Depozit slúži pre prípad uplatnenia si náhrad za vzniknuté škody spôsobené užívaním predmetu prenájmu a pre prípad uplatnenia si zmluvných pokút z dôvodu nedodržania Zmluvy.
 1. *Deposit - deposit resp. the security for the vehicle is determined by the lessor individually, depending on the type of vehicle, which the lessee will be informed about before the car rental begins. The deposit will be recorded in the acceptance protocol and a proper document will be issued. The deposit serves in case of claiming compensation for incurred damages caused by using the subject of the lease and in case of claiming contractual penalties for failure to comply with the Contract.*
2. Dohodnutá výška prenájmu a služieb za motorové vozidlo je stanovená podľa aktuálneho cenníka prenajímateľa a je dohodnutá v Zmluve, objednávke, preberacom protokole či písomných dodatkoch. Prenajímateľ je oprávnený upraviť a zmeniť výšku nájomného v prípade, ak dôjde k zmene zákonom stanovených daní alebo poplatkov, alebo ak budú zavedené nové dane a poplatky, ktoré sa týkajú predmetu prenájmu.
 2. *The agreed amount of rental price and price of services for the motor vehicle is determined according to the current price list of the lessor and is agreed in the Contract, order, acceptance protocol or written amendments. The Lessor is entitled to adjust and change the amount of rent in the event of a change in the statutory taxes or fees, or if new taxes and fees related to the subject of the lease are introduced.*
3. V cene prenájmu je zahrnuté: výmena vozidla v prípade poruchy asistenčné služby, služby spojené s likvidáciou prípadnej poistnej udalosti, povinné zákonné a havarijné poistenie vozidla v rámci SR a Európskej únie, pravidelná údržba vozidla,

kontrolné prehliadky, olej a iné prevádzkové náplne okrem pohonných hmôt, diaľničná známka SR, zimné pneumatiky v zimnej sezóne.

3. *The price includes: replacement of the vehicle in the event of a breakdown "assistance services, services related to the settlement of a possible insured event, compulsory statutory and accident insurance within the SR and the European Union, regular vehicle maintenance, inspection inspections, oil and other operational charges except fuel, motorway toll SR, winter tires in winter season.*

4. Prenajímateľ bude nájomcovi vystavovať na všetky úkony podľa Zmluvy, dodatkov k zmluve a týchto VOP doklady, a to vo forme faktúry, alebo pokladničného bloku. Prenájom vozidla a služby, spojené s prenájomom sú špecifikované v príslušnej vystavenej faktúre a fakturované podľa ceny uvedenej v aktuálnom cenníku prenajímateľa alebo v Zmluve, objednávke, preberacom protokole či písomných dodatkoch. Ak je s nájomcom dohodnutá splatnosť úhrady faktúry, faktúra obsahuje i dobu splatnosti, dobu do ktorej je povinný nájomca danú sumu uhradiť.

4. *The Lessor shall issue documents to the Lessee in the form of an invoice or cash register block for all acts pursuant to the Contract, amendments to the Contract and these GTC. Vehicle rental and rental services are specified in the relevant invoice issued and invoiced according to the price indicated in the current lessor's price list or in the Contract, order, acceptance protocol or written amendments. If the maturity of the invoice is agreed with the lessee, the invoice also includes the maturity period, within which the lessee is obliged to pay the given amount.*

5. Nájomca nie je v žiadnom prípade oprávnený meniť výšku a termíny dohodnutých úhrad za prenájom motorového vozidla, alebo tieto započítať alebo zadržat', ak nebolo dohodnuté s prenajímateľom inak.

5. *The Lessee shall in no case be entitled to change the amount and terms of the agreed payments for the rental of a motor vehicle, or to offset or withhold them, unless otherwise agreed with the Lessor.*

6. Nájomca je povinný platiť riadne a včas. Nájomné za prenájované motorové vozidlo, ako aj odmena za vykonanie iných služieb, bude viazané na deň poskytnutia tejto služby a zo strany nájomcu uhrádzané na základe faktúry, vystavenej prenajímateľom so splatnosťou v nej uvedenej. Platba sa uskutoční bankovým prevodom z účtu nájomcu na účet prenajímateľa s uvedením variabilného symbolu uvedeného na faktúre, ak nie je dohodnuté inak.

6. *The lessee is obliged to pay properly and on time. The rent for the rented motor vehicle, as well as the remuneration for the performance of other services, shall be tied to the day of providing this service and paid by the Lessee on the basis of an invoice issued by the Lessor with the maturity specified therein. Payment shall be made by bank transfer from the Lessee's account to the Lessor's account, indicating the variable symbol on the invoice, unless otherwise agreed.*

7. Popri zmluvnej pokute (pozri článok VI. týchto VOP) je nájomca pri omeškaní s platbou nájomného alebo akejkoľvek dlžnej čiastky podľa Zmluvy a týchto VOP povinný zaplatiť prenajímateľovi úrok z omeškania vo výške 0,5% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania s úhradou. Rozhodujúcim dátumom pre posúdenie či bola platba uhradená včas, je dátum, kedy bola platba pripísaná na účet prenajímateľa.

7. *In addition to the contractual penalty (see Article VI hereof), the Lessee shall be obliged to pay to the Lessor a default interest of 0.1% of the amount due for each day of delay in payment of the rent or any amount due under the Contract. The decisive date for assessing whether the payment was made on time is the date on which the payment was credited to the landlord's account.*

Článok VI./Article VI.

Dôsledky porušenia Zmluvy, pokuty a penále/ Consequences of breach of contract, fines and periodic penalty payments

1. Nesplnenie akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej nájomcovi zo Zmluvy a týchto VOP je sankcionované podľa platného sadzobníka pokút a penálov.

1. *Failure to comply with any obligation arising from the Contract and these GTC shall be penalized according to the valid list of fines and penalties.*

2. Nesplnenie akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej nájomcovi zo Zmluvy a týchto VOP, ktorých sankcionovanie nie je osobitne upravené v sadzobníku pokút a penálov, zakladá nárok prenajímateľa voči nájomcovi na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 100,- EUR za každé takéto porušenie.

2. *Failure by the Lessee to fulfill its obligation under the Contract and these GTC, the sanctioning of which is not specifically provided for in the Tariff and Penalty Scale, shall entitle the Lessor to the Lessee to pay a contractual penalty of EUR 100 for any such breach.*

3. Porušenie povinnosti zo Zmluvy a týchto VOP má okrem zmluvných pokút za následok tiež povinnosť k náhrade škody. Nahrádza sa skutočná škoda a ušlý zisk. V prípade, ak by bolo dokázané, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť, toto ustanovenie sa nepoužije.

3. *Breach of the obligation under the Contract and these GTC, in addition to contractual penalties, also results in an obligation to pay damages. Real damage and lost profit are compensated. In the event that it is established that the infringement was due to circumstances excluding liability, this provision shall not apply.*

4. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je nijako dotknutý nárok prenajímateľa na náhradu škody a úrokov z omeškania úhrady faktúry.

4. *The payment of the contractual penalty shall in no way affect the Lessor's claim for damages and interest on late payment of the invoice.*

5. Neuhrazenie faktúry resp. splátky za prenájom vozidla (ďalej len ako faktúra) je prenajímateľom penalizované nasledovne:
- ak je faktúra po splatnosti 7 dní, nájomcovi bude vygenerovaná 1. upomienka o neuhradení faktúry, za ktorú bude nájomcovi fakturovaná pokuta podľa sadzobníka pokút a penálov,
 - ak je faktúra po splatnosti 14 dní, nájomcovi bude vygenerovaná 2. upomienka o neuhradení faktúry, za ktorú bude nájomcovi fakturovaná pokuta podľa sadzobníka pokút a penálov,
 - ak je faktúra po splatnosti viac ako 30 dní, bude prenajímateľom pohľadávka postúpená na oddelenie vymáhania pohľadávok, alebo tretej osobe na vymáhanie podľa článku X. týchto VOP, za čo bude nájomcovi vyfakturovaná pokuta podľa sadzobníka pokút a penálov,
 - ak je faktúra po splatnosti viac ako 30 dní, a vozidlo je vybavené monitorovacím systémom bude vozidlo zablokované a nájomcovi bude fakturovaná služba za zablokovanie a odblokovanie vozidla podľa sadzobníka pokút a penálov.

5. *Non-payment of invoice resp. installments for renting a car (hereinafter referred to as an invoice) are penalized by the landlord as follows:*

- *if the invoice is overdue for 7 days, the lessee will be issued with the first notice of non-payment of the invoice, for which the fine will be invoiced to the lessee according to the scale of fines and penalties,*
- *if the invoice is overdue for 14 days, the lessee will be generated the 2nd invoice reminder, for which the tenant will be invoiced a fine according to the scale of fines and penalties,*
- *if the invoice is overdue for more than 30 days, the lessor will be assigned the receivable to the debt collection department or to a third party for recovery pursuant to Article X hereof, for which the Lessee will be invoiced a fine according to the scale of fines and penalties;*
- *if the invoice is overdue for more than 30 days and the vehicle is equipped with a monitoring system, the vehicle will be blocked and the lessee will be invoiced for blocking and unblocking the vehicle according to the scale of fines and penalties.*

Článok VII./ Article VII.

Skončenie nájmu a odovzdanie predmetu nájmu Termination of lease and handover of the subject of lease

1. Zmluva o prenájme motorových vozidiel zaniká uplynutím doby prenájmu v Zmluve dohodnutej.
1. The contract for the rental of motor vehicles shall expire upon the expiry of the lease period agreed in the Contract.
2. Prenájom motorového vozidla môže prenajímateľ tiež ukončiť v dôsledku:
 - zničenia alebo odcudzenia predmetu prenájmu, v prípade zničenia vozidla ku dňu, kedy bolo prenajímateľovi od príslušnej poisťovne doručené oznámenie o vzniku totálnej škody a v prípade odcudzenia ku dňu, kedy je odcudzenie predmetu prenájmu oznámené príslušnému útvaru PZ SR a prenajímateľovi,
 - vyradením predmetu prenájmu z užívania v dôsledku jeho úplného zničenia.*2. The rental of a motor vehicle may also be terminated by the lessor as a result of:*
 - *destruction or theft of the subject of lease, in case of destruction of the vehicle as of the date when the lessor received notice of the occurrence of total damage from the relevant insurance company and in the case of the theft the date of the theft*
 - *the disposal of the leased object as a result of its total destruction.*
3. Predĺženie doby prenájmu vozidla je možné len s písomným súhlasom prenajímateľa a následnou úhradou príslušného prenájmu vozidla.
3. Extension of the car rental period is possible only with the written consent of the lessor and subsequent payment of the relevant car rental.
4. Pred uplynutím dohodnutej doby prenájmu uvedenej v Zmluve môže nájom skončiť dohodou zmluvných strán. Prenajímateľ je ďalej oprávnený ukončiť Zmluvu aj okamžitým odstúpením od Zmluvy, pokiaľ Nájomca hrubo porušuje zmluvné podmienky alebo VOP. Okamžité odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Nájomcovi.
4. Before the expiry of the agreed lease term specified in the Contract, the lease may terminate by agreement of the parties. The Lessor is also entitled to terminate the Contract also by immediate withdrawal from the Contract if the Lessee grossly violates the contractual terms or the GTC. Immediate withdrawal from the Contract is effective on the day of its delivery to the Lessee.
5. Odstúpenie od Zmluvy prenajímateľom nezbavuje nájomcu povinnosti uhradiť prenajímateľovi všetky nezaplatené faktúry, resp. nájomné, výdaje prenajímateľa spojené s odstúpením od Zmluvy, zmluvné pokuty, náhradu škody a iné splatné úhrady.
5. Withdrawal from the Contract by the Lessor does not relieve the Lessee from the obligation to pay the Lessor any outstanding invoices, respectively, rent, expenses of the lessor connected with withdrawal from contract, contractual penalties, damages and other payments due.
6. V prípade, ak nájomca vráti vozidlo pred ukončením doby prenájmu, je povinný zaplatiť prenajímateľovi dohodnuté nájomné za celú dohodnutú dobu prenájmu, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli inak.
6. In the event that the Lessee returns the vehicle before the end of the lease period, he is obliged to pay the Lessor the agreed rent for the whole agreed lease period, unless the Parties agree otherwise.

7. V prípade predčasného ukončenia prenájmu vozidla odstúpením prenajímateľa od Zmluvy z dôvodov na strane nájomcu, najmä z dôvodu porušenia Zmluvy alebo týchto VOP závažným spôsobom a užívaním vozidla v rozpore s ustanoveniami Zmluvy a týmto VOP si prenajímateľ, okrem jednorazovej pokuty súvisiacej s odobratím vozidla vo výške 500,- EUR, uplatní zmluvnú pokutu, ktorá sa vypočíta ako 30% zo sumy, ktorá mala byť vyfakturovaná za obdobie od predčasného ukončenia prenájmu vozidla po riadne ukončenie prenájmu vozidla a služieb s prenájomom súvisiacimi. Táto zmluvná pokuta sa stáva splatnou do troch dní od doručenia výzvy prenajímateľa jej uhradenie nájomcovi.
- 7. In the event of premature termination of the car rental by the Lessor's withdrawal from the Contract for reasons on the part of the Lessee, in particular due to breach of the Contract or these GTC seriously and the use of the vehicle in violation of the provisions of the Contract and these GTC, the lessor, except for a one-off fine related to the take over the motor vehicle amounting to EUR 500, - has applied a contractual penalty which is calculated as 30% of the amount to be invoiced for the period from the early termination of the car rental to the proper termination of the car rental and related services. This contractual penalty shall become payable within three days of receipt of the lessor's call for payment to the lessee,*
8. Pri ukončení Zmluvy sú zmluvné strany povinné vykonať vysporiadanie svojich práv a záväzkov písomnou formou.
- 8. Upon termination of the Agreement, the parties are obliged to settle their rights and obligations in writing.*
9. Ku dňu ukončenia doby prenájmu je nájomca povinný vrátiť vozidlo na miesto, ktoré určí prenajímateľ, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 9. For the expiry of the lease period, the Lessee shall return the vehicle to the place designated by the Lessor, unless the Parties agree otherwise.*
10. Nájomca je povinný vrátiť predmet prenájmu prenajímateľovi vyčistený (interiér i exteriér), v prevádzkyschopnom stave, s plným obsahom nádrže pohonných látok a s príslušenstvom, ktoré si na začiatku prenájmu k vozidlu zapožičal. V prípade nesplnenia si tejto povinnosti zo strany nájomcu môže prenajímateľ požadovať od nájomcu úhradu za očistenie vozidla a preplatiť náklady súvisiace s opätovným uvedením predmetu nájmu do prevádzkyschopného stavu, pričom nájomca sa zaväzuje všetky náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s odstránením závad a poškodení zistených prenajímateľom pri vrátení vozidla nájomcom, zaplatiť.
- 10. The lessee is obliged to return the object of lease to the lessor cleaned (interior and exterior), in working order, with full fuel tank content and with accessories, which he borrowed at the beginning of the lease to the vehicle. If the Lessee fails to comply with this obligation, the Lessor may charge the Lessee for the cleaning of the vehicle and reimburse the costs of restoring the subject of the lease to operational condition, the Lessee shall undertake to cover all costs incurred by the Lessee upon return of the vehicle to the lessee, pay.*
11. Prenajaté motorové vozidlá sú nefajčiarske. Pokiaľ nájomca počas užívania vozidla poruší túto podmienku, prenajímateľ si vyhradzuje právo na vyúčtovanie pokuty za porušenie tejto podmienky a to vo výške 100,- EUR.
- 11. Leased motor vehicles are non-smoking. If the lessee breaches this condition while using the vehicle, the landlord reserves the right to charge a fine of EUR 100 for breaching this condition.*
12. Nájomca zodpovedá za vozidlo až do okamihu, kedy je vozidlo riadne odovzdané prenajímateľovi. Vozidlo sa považuje za riadne odovzdané v okamihu podpisu ukončovacieho protokolu označeného tiež ako koniec prenájmu motorového vozidla oboma zmluvnými stranami.
- 12. The Lessee shall be liable for the vehicle until the time when the vehicle is properly handed over to the Lessor. The vehicle shall be deemed to have been duly transmitted at the time of signature of the termination hand over protocol, also designated as the end of the rental of the motor vehicle by both Contracting Parties.*
13. V prípade, že nájomca nevráti vozidlo po skončení doby prenájmu riadne a včas alebo si nevyžiada písomný súhlas prenajímateľa s predĺžením doby nájmu, používa vozidlo bez právneho titulu. V tomto prípade je prenajímateľ oprávnený oznámiť orgánom činným v trestnom konaní neoprávnené užívanie vozidla nájomcom, pričom nájomca je povinný niesť náklady, resp. škody tým spôsobené. Až do doby riadneho vrátenia vozidla je nájomca povinný zaplatiť prenajímateľovi za každý začatý deň po skončení doby nájmu v zmysle Zmluvy, zmluvnú sadzbu za prenájom motorového vozidla podľa aktuálneho cenníka prenajímateľa (resp. v zmysle týchto VOP a Zmluvy) spolu so zmluvnou pokutou predstavujúcou 50 % zo sumy dohodnutého nájomného, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vzniká oprávnenej osobe momentom porušenia povinnosti zmluvnej strany. Zmluvná pokuta je splatná okamžite po zaslaní výzvy zo strany oprávnenej osoby povinnej na jej zaplatenie.
- 13. If the Lessee fails to return the vehicle properly and on time after the lease period or does not require the Lessor's written approval to extend the lease period, the Lessee shall use the vehicle without a legal title. In this case, the lessor is entitled to notify the law enforcement authorities of the unauthorized use of the vehicle by the lessee, while the lessee is obliged to bear the costs, resp. the damage caused thereby. Until the time of proper return of the vehicle, the Lessee is obliged to pay the Lessor for each commenced day after the end of the lease term under the Contract, the contractual rent for the motor vehicle according to the current Lessor price list (or of the agreed rent, unless otherwise agreed by the parties). The claim for payment of the contractual penalty arises to the beneficiary at the moment of breach of the contracting party's obligations. The contractual penalty shall be payable immediately upon receipt of the notice by the beneficiary obliged to pay it.*

Článok IX./Article IX.
Poistenie predmetu nájmu a zodpovednosť za škodu
Lease insurance and liability for damage

1. Prenajímateľ zabezpečuje na vlastné náklady uzatvorenie povinného zmluvného poistenia (PZP) predmetu prenájmu v súlade s platnou právnou úpravou, a to s poisťovňou podľa vlastného výberu.
1. The Lessor shall arrange for the conclusion of compulsory contractual insurance (CCI) of the subject of the lease at its own expense in accordance with the applicable legislation with an insurance company of its choice.
2. Prenajímateľ taktiež zabezpečuje na vlastné náklady uzatvorenie havarijného poistenia predmetu prenájmu pre krytie škôd na predmete prenájmu (najmä krádež, poškodenie, zničenie) v dôsledku havárie, odcudzenia a živelných udalostí, pričom nájomca berie na vedomie, že krytie vyššie uvedených škôd príslušným poistením je viazané na to, že zo strany nájomcu neboli porušené žiadne ustanovenia Zmluvy alebo týchto VOP a zároveň, že neexistujú výnimky/výluky zo záruk/poistenia, najmä skutočnosti predpokladané príslušnou poistnou zmluvou. V prípade existencie akejkoľvek výnimky/výluky zo záruk/poistenia podľa týchto VOP alebo príslušnej poistnej zmluvy resp. v prípade odopretia poistného plnenia (alebo jeho časti) zo strany príslušnej poisťovne z akéhokoľvek dôvodu, je nájomca povinný nahradiť prenajímateľovi všetky škody vzniknuté na predmete prenájmu (vrátane nákladov na opravu alebo uvedenie predmetu prenájmu do pôvodného stavu), a zároveň je nájomca povinný nahradiť prenajímateľovi všetky náklady súvisiace s uplatnením týchto nárokov na náhradu škody (napr. súdne poplatky, trovy právneho zastúpenia, atď.).
2. The Lessor shall also, at its own expense, take out the motor full insurance to cover damage to the object of the lease (in particular theft, damage, destruction) as a result of an accident, theft and natural disasters, the Lessee acknowledging that tied to the fact that the lessee has not breached any provisions of the Contract or these GTC and at the same time that there are no exceptions / exclusions from guarantees / insurance, in particular facts assumed by the relevant insurance contract. If there is any exclusion / exclusion from warranties / insurance pursuant to these GTC or the relevant insurance contract, resp. in the event that the insurance company (or its part) is denied insurance by the relevant insurance company for any reason, the lessee is obliged to compensate the lessor for any damage incurred in the subject of the lease (including repair or restoration costs). any costs related to the assertion of such damages claims (eg court fees, attorneys' fees, etc.).
3. Prenajímateľ neodporúča nájomcovi ponechať v odstavenom vozidle cenné predmety. Za ich odcudzenie a eventuálne poškodenie vozidla pri pokuse o ich odcudzenie zodpovedá nájomca. Nájomca týmto oslobodzuje a zbavuje prenajímateľa akejkoľvek zodpovednosti za stratu alebo poškodenie akéhokoľvek majetku (vrátane súvisiacich nákladov), ktorý by bol ponechaný, uschovaný alebo prepravovaný nájomcom alebo akoukoľvek inou osobou vo vozidle alebo na vozidle pred vrátením vozidla prenajímateľovi alebo po vrátení vozidla prenajímateľovi.
3. The Lessor does not recommend to the Lessee to keep valuable items in the parked vehicle. The lessee is responsible for their theft and eventual damage to the vehicle in the event of theft. The Lessee hereby releases and relieves the Lessor from any liability for loss or damage to any property (including related costs) which would be retained, stored or transported by the Lessee or any other person in or on the vehicle before or after returning the vehicle to the Lessor.
4. Vozidlo spadá pod poistenie pre Územie celej Európskej únie (EU). Vozidlo nesmie nájomca používať mimo krajiny EU, ak sa obe strany nedohodnú inak. Poistenie sa nevzťahuje na používanie vozidla mimo krajiny EU, a preto plnú zodpovednosť za vozidlo pri používaní mimo krajín Európskej únie berie na seba nájomca. Plné poistenie vozidla pre krajiny mimo EU si zabezpečí nájomca, ak sa s prenajímateľom nedohodnú inak. Na účet nájomcu idú všetky škody vzniknuté na danom vozidle v krajinách, ktoré nie sú členmi EU.
4. The vehicle is covered by insurance for the whole of the European Union (EU). The vehicle may not be used by the lessee outside the EU, unless the parties agree otherwise. The insurance does not cover the use of the vehicle outside the EU and therefore the full responsibility for the vehicle when used outside the European Union is assumed by the lessee. Full car insurance for non-EU countries will be provided by the lessee unless otherwise agreed with the landlord. Any damage caused to the vehicle in non-EU countries shall be borne by the lessee.
5. Poistenie vozidla sa nevzťahuje na škody spôsobené vodičom pod vplyvom alkoholických nápojov alebo omamných látok a na škody, ktoré vznikli úmyselne z titulu nedodržania technických noriem a parametrov vozidla, ak nie je v poistnej zmluve uvedené inak.
5. Vehicle insurance does not cover damage caused by the driver under the influence of alcoholic beverages or narcotics and damage caused intentionally as a result of non-compliance with technical standards and parameters of the vehicle, unless otherwise specified in the insurance contract.
6. Poistenie dopravovaných osôb pri prenájme motorového vozidla pre trvalé následky a smrť je zabezpečené prostredníctvom poisťovne, pričom nájomca berie na vedomie, že poisťovňa nie je povinná plniť, ak:
 - nehoda nebola vyšetrená políciou,
 - ak počet osôb dopravovaných vozidlom v prípade poistnej udalosti je vyšší ako počet miest uvedených v technickom preukaze,
 - poistenie sa nevzťahuje na úrazy, ktoré utrpeli osoby dopravované motorovým vozidlom na miestach, ktoré nie sú určené na prepravu (blatník, batožinový priestor a pod.), alebo dopravované v príviesnom vozíku pripojenom k vozidlu.
6. *Insurance of transported persons in case of motor vehicle rental for permanent consequences and death is provided by the insurance company, the lessee acknowledges that the insurance company is not obliged to pay if:*

- *the accident has not been investigated by the police,*
- *if the number of persons transported by the vehicle in case of an insured event is higher than the number of places specified in the technical card,*
- *the insurance does not cover injuries suffered by persons transported by a motor vehicle in places not intended for transport (mudguard, luggage compartment, etc.) or transported in a trailer attached to the vehicle.*

7. Podmienkou krytia prípadnej poistnej udalosti je splnenie povinnosti nájomcu vždy použiť všetky inštalované zabezpečovacie zariadenia.

7. The condition of coverage of a possible insured event is the fulfillment of the lessee's obligation to always use all installed security equipment.

8. V prípade vzniku poistnej udalosti je nájomca (vodič) povinný dodržať stanovený postup, najmä je povinný:
- bez zbytočného odkladu oznámiť každú poistnú udalosť priamo polícii a následne ju nahlásiť prenajímateľovi,
 - zabezpečiť všetky dôkazy a iné doklady nutné k vymáhaniu poistného plnenia, prípadne náhrady škody,
 - zaslať prenajímateľovi potrebné doklady súvisiace s poistnou udalosťou a to najneskôr do 48 hodín od zistenia resp. vzniku poistnej udalosti,
 - poskytnúť prenajímateľovi, prípadne poisťovateľovi potrebnú súčinnosť (napr. pri zabezpečení a dopravení poškodeného vozidla do servisu).

Konanie nájomcu v rozpore s týmto ustanovením sa považuje za závažné porušenie Podmienok.

8. In the event of an insured event, the lessee (driver) is obliged to follow the stipulated procedure, in particular he is obliged to:

- *to report any insured event directly to the police without undue delay and to report it to the landlord,*
- *to provide all the evidence and other documents necessary for the recovery of claims or compensation,*
- *send the lessor the necessary documents related to the insured event no later than 48 hours after the discovery of the event. the occurrence of an insured event,*
- *to provide the lessor or insurer with the necessary cooperation (eg when securing and transporting a damaged vehicle to a workshop).*

Lessee's actions in breach of this provision shall be considered a serious breach of the Terms.

9. V prípade vzniku poistnej udalosti je nájomca povinný sa podieľať na likvidácii škody (spoluúčasť):
- nájomca sa podieľa na likvidácii škody v rozsahu 10% z výšky škody, minimálne vo výške 600,- EUR a maximálne do výšky 10% z obstarávacej ceny vozidla, okrem prípadov úmyselného poškodenia alebo škody spôsobenej pod vplyvom alkoholu alebo iných omamných látok, kedy nájomca zodpovedá za škodu v plnej výške, vrátane ušlého zisku za obdobie počas trvania opravy poškodeného vozidla;
 - v prípade odcudzenia vozidla je nájomca povinný sa podieľať na likvidácii škody vo výške 10% z obstarávacej ceny vozidla;
 - pri vzniku škody, na ktorú sa nevzťahuje poistenie, nahradiť prenajímateľovi takúto škodu v plnom rozsahu vrátane ušlého zisku za dobu, kedy vozidlo nebude možné užívať v súvislosti s vykonaním jeho opravy. Táto povinnosť nájomcu sa vzťahuje aj na prípad spôsobenia škody na vozidle v dôsledku požitia alkoholických nápojov alebo iných omamných a psychotropných látok.

9. In the event of an insured event, the lessee is obliged to participate in the settlement of damage (participation):

- *the lessee participates in the settlement of damages amounting to 10% of the amount of the damage, at least EUR 350, - and up to 10% of the purchase price of the vehicle, except in case of intentional damage or damage caused by alcohol or other drugs the lessee is liable for the full amount of the damage, including lost profits for the period during the repair of the damaged vehicle;*
- *in case of theft of the vehicle, the lessee is obliged to participate in the liquidation of damage amounting to 10% of the purchase price of the vehicle;*
- *in the event of damage not covered by insurance, to compensate the lessor for such damage to the full extent, including lost profits, when the vehicle cannot be used in connection with the repair. The lessee's obligation also applies in the event of damage to the vehicle as a result of ingestion of alcoholic beverages or other narcotic and psychotropic substances.*

10. V prípade vzniku poistnej udalosti je dohodnutá spoluúčasť predpísaná nájomcovi k úhrade v okamihu, keď prenajímateľ obdrží správu o vzniku škody, alebo správu o poistnej udalosti. Prípadne ďalšie rozdiely vyplývajúce z čiastočnej či úplnej nelikvidity predpíše prenajímateľ nájomcovi k úhrade po obdržaní vyúčtovania poistného plnenia od poisťovne.

10. In the event of an insured event, the deductible is agreed upon to be paid to the lessee at the moment when the lessor receives a damage report or an insured event report. Any other differences resulting from partial or total illiquidity shall be prescribed by the lessor for payment to the lessee after receiving the insurance settlement from the insurance company.

11. Prenajímateľ vykoná všetky úkony potrebné k úhrade poistného plnenia poisťovňou.

11. The lessor shall perform all acts necessary to pay the insurance indemnity by the insurance company.

12. Nájomca zodpovedá za náklady vzniknuté nedodržaním podmienok stanovených pre ohlasovanie a likvidáciu poistných udalostí, a teda prenajímateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za následky vzniknuté nedodržaním podmienok likvidity plnenia z poistnej zmluvy zo strany nájomcu, resp. osoby oprávnenej nájomcom k užívaniu vozidla alebo iného porušenia poistných podmienok zo strany nájomcu.

12. The lessee is liable for the costs incurred by non-compliance with the conditions set for reporting and settling claims, and therefore the lessor is not liable for the consequences incurred by non-compliance with the conditions of liquidity of the insurance

contract by the lessee, respectively. a person authorized by the lessee to use the vehicle or other breach of insurance terms by the lessee.

13. V prípade vzniku škody na vozidle spôsobenej treťou osobou je nájomca povinný okamžite informovať prenajímateľa o jej vzniku, pričom postup je rovnaký ako v prípade bodu 8 tohto článku. Prenajímateľ v súčinnosti s nájomcom vykoná všetky úkony potrebné k úhrade poistného plnenia od poisťovne, alebo náhrady škody od tretích osôb.
13. In the event of damage to the vehicle caused by a third party, the lessee shall immediately inform the lessor of its occurrence, the procedure being the same as in the case of point 8 of this article. The Lessor shall, in cooperation with the Lessee, carry out all acts necessary to cover the insurance indemnity from the insurance company or compensation from third parties.
14. V prípade vzniku poistnej udalosti na náhradnom vozidle je vodič povinný dodržať postup popísaný v bode 8 tohto článku. Náhradné vozidlá sú havarijne poistené individuálne podľa poistnej zmluvy poskytovateľa, takže poistné podmienky môžu byť odlišné. Nájomca je povinný uhradiť prípadný rozdiel medzi výškou poistného plnenia a výškou spôsobenej škody.
14. In the event of an insured event occurring on a replacement vehicle, the driver shall follow the procedure described in paragraph 8 of this Article. The replacement vehicles are individually insured according to the insurance policy of the provider, so the insurance conditions may be different. The Lessee is obliged to pay any difference between the amount of the insurance indemnity and the amount of the damage caused.
15. Pri vzniku poistnej udalosti mimo územia Slovenskej republiky, poisťovňa uhradí len výšku nutnej opravy pre dojazd vozidla na územie Slovenskej republiky, ďalej je postup zhodný so vznikom poistnej udalosti na území Slovenskej republiky.
15. In the event of an insured event outside the territory of the Slovak Republic, the insurance company pays only the amount of the necessary repair for the vehicle to travel to the territory of the Slovak Republic.

Článok X. /Article X. Vymáhanie pohľadávok/ Recovery of claims

1. Nájomca súhlasí s poskytovaním jeho osobných údajov, dôverných informácií a údajov, ktoré tvoria predmet Zmluvy tretím osobám, ktoré prenajímateľ splnomocní na vymáhanie pohľadávok prenajímateľa a ochrany jeho práv a oprávnených záujmov v prípade, ak nájomca neplní riadne a včas svoje záväzky voči prenajímateľovi, za predpokladu poskytnutia primeranej úrovne ochrany týchto údajov.
1. The Lessee agrees to provide its personal data, confidential information and data forming the subject of the Contract to third parties authorized by the Lessor to recover the Lessor's claims and to protect his rights and legitimate interests if the Lessee fails to fulfill his obligations to the Lessor duly and timely; provided that an adequate level of protection of such data is provided.
2. V prípade, ak nájomca neuhradí akúkoľvek splatnú pohľadávku v celej výške do dňa splatnosti, je prenajímateľ oprávnený zveriť vymáhanie uvedenej pohľadávky fyzickej a/alebo právnickej osobe. prenajímateľ o tejto skutočnosti informuje nájomcu formou upomienok, ktoré budú generované tak, ako je to uvedené v článku VI. tejto zmluvy, bod 5 V prípade takéhoto zverenia je nájomca povinný uhradiť prenajímateľovi paušálne náklady súvisiace s vymáhaním pohľadávky podľa aktuálneho sadzovníka pokút a penálov prenajímateľa.
2. In the event that the Lessee fails to pay any receivable due in full by the due date, the Lessor shall be entitled to entrust the recovery of the said receivable to a natural and / or legal person. the lessor shall inform the lessee of this fact in the form of reminders to be generated as referred to in Article VI. of this contract, point 5 In the case of such entrustment, the lessee is obliged to reimburse the lessor lump sum costs related to the recovery of the receivable according to the current list of penalties and penalties of the lessor.

Článok XI./ Článok XI Záverečné ustanovenia/ Final provisions

1. VOP sú neoddeliteľnou súčasťou každej Zmluvy uzavretej medzi prenajímateľom a nájomcom. Vstupujú do platnosti od 01. januára 2023. Odchylné ustanovenia v Zmluve majú prednosť pred týmito VOP.
1. The GTC are an integral part of any Contract concluded between the Lessor and the Lessee. They are valid from 01.01.2023. The different provisions in the Contract take precedence over these GTC.
2. VOP vstupujú do platnosti od dátumu uvedeného na prvej resp. na poslednej strane týchto VOP. VOP sú riadne číslované.
2. The GTC shall enter into force on the date stated on the first or or last page of these GTC. The GTC s are duly numbered.
3. Nájomca berie na vedomie, že VOP môžu byť prenajímateľom upravené novými VOP. O ich vstupe do platnosti bude nájomca prenajímateľom vopred informovaný a to písomnou formou (e-mailom, alebo listom). Vstupom nových VOP do platnosti, predchádzajúce (staré) VOP zanikajú.
3. The Lessee acknowledges that the GTC may be modified by the Lessor with new GTC. The tenant will be informed about their entry into force in writing (by e-mail or letter). Upon the entry into force of the new GTC, the previous (old) GTC shall cease to exist.
4. Prenajímateľ a nájomca podpisom Zmluvy potvrdili, že sa oboznámili s textom Všeobecných obchodných podmienok prenájmu motorových vozidiel a vyjadrili svoj súhlas s tým, že sa tieto VOP stávajú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

Zároveň vzali na vedomie, že VOP sú podľa ustanovenia § 273 ods. 2 Obchodného zákonníka záväzné pre úpravu vzťahov prenajímateľa a nájomcu podľa Zmluvy, pokiaľ Zmluva neobsahuje odchylné dojednanie.

4. By signing the Agreement, the Lessor and the Lessee have confirmed that they have read the text of the General Terms and Conditions for the Rental of Motor Vehicles and have expressed their agreement that these GTC shall become an integral part of the Agreement. At the same time, they acknowledged that the GTC are in accordance with § 273 para. 2 of the Commercial Code binding for the regulation of the lessor and lessee relations under the Contract, unless the Contract contains a different arrangement.

5. Nájomca podpisom týchto VOP zároveň potvrdzuje, že sa oboznámil s obsahom poisťnej zmluvy, resp. poisťných zmlúv prenajatého motorového vozidla ako aj so zoznamom krajín, na ktoré sa poistenie motorových a prípojných vozidiel podľa (poistne) zmluvy/poisťných zmlúv nevzťahuje.

5. By signing these GTC, the Lessee also confirms that he / she has become acquainted with the contents of the insurance contract, resp. insurance contracts of the hired motor vehicle as well as a list of countries to which the insurance of motor vehicles and trailers according to the insurance company).

6. Vzťahy prenajímateľa a nájomcu súvisiace so Zmluvou neupravené výslovné Zmluvou alebo týmito VOP sa riadia príslušnými ustanoveniami slovenského práva, predovšetkým Obchodného zákonníka.

6. Lessor-lessee relations related to the Contract not expressly regulated by the Contract or these GTC are governed by the relevant provisions of Slovak law, in particular the Commercial Code.

7. Vozidlá môžu byť monitorované monitorovacím systémom a nájomca svojím podpisom na Zmluve s týmto súhlasí.

7. The vehicles can be monitored by the monitoring system and the Lessee agrees to this by signing the Contract.

8. Prenajímateľ a nájomca podpismi Zmluvy alebo preberacieho protokolu potvrdzujú, že sa so všetkými ustanoveniami týchto VOP riadne oboznámili, tieto sú im jasné a zrozumiteľné, pričom vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu upraviť vzájomné vzťahy dohodnutým spôsobom, zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je žiadnym spôsobom obmedzená a VOP nie sú uzavreté v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.

8. The Lessor and the Lessee confirm by signing the Contract that they are properly acquainted with all the provisions of these GTC, they are clear and understandable, while expressing their free and serious willingness to regulate their relations in an agreed manner, contractual freedom of the contracting parties and the GTC are not enclosed in distress and noticeably unfavorable conditions.

Vydané v Galante spoločnosťou **TOMOMO, s.r.o.** dňa 01.01. 2023

Published in Galanta by TOMOMO, s.r.o. on 01.01. 2023